※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ **Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.**

[별지 제8호의2서식] <개정 2019. 3. 19.>
[Attached Form No. 8-2] <Amended 2019. 3. 19.>

건설기계 양도증명서(당사자 거래용)
Sertipiko ng Paglipat ng Kagamitan sa Konstruksiyon (Para sa Transaksyon ng Partido)

본인은 건설기계매매사업자의 중개를 통하지 아니하고 양수인과 직접거래로 소유건설기계를 양도하고 그 사실을 증명하기 위하여 「건설기계관리법 시행규칙」 제7조제2항에 따라 이 양도증명서를 교부합니다.

Inilipat ko ang pagmamay-ari ng makinarya sa konstruksiyon sa pamamagitan ng direktang transaksyon sa Tagatanggap (assignee) nang hindi dumaan sa ahente ng negosyo sa pagbebenta ng makinarya sa konstruksiyon, at para patunayan ang katotohanang ito, inilalabas ko ang Sertipiko ng Paglipat na ito alinsunod sa Artikulo 7 (talata 2) ng 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa Pamamahala ng Makinarya sa konstruksiyon」.

년 월 일
Taon_____Buwan_____Araw_____

양도인 (인감날인 또는 서명)
Pangalan ng Grantor (Lagda o Selyo)

건설기계 등록번호 Numero ng pagpaparehistro ng makinarya sa konstruksiyon	
기종 및 형식 Modelo at uri	
차대번호 Numero ng pagkakakilanlan ng sasakyan	
매매일자 Petsa ng pagbebenta	
매매금액 Halaga ng pagbenta	
비고 Remarks	

제1조 (당사자표시) 양도인을 “갑”이라 하고, 양수인을 “을”이라 한다.
Artikulo 1 (Indikasyon ng mga Partido) Ang grantor ay tinatawag na "A" at ang assignee ay tinatawag na "B."

제2조 (동시이행 등) “갑”은 잔금수령과 상환으로 등록사항변경신고에 필요한 서류와 매매목적물을 “을”에게 인도하기로 한다.
Artikulo 2 (Sabay-sabay na pagganap, atbp.) Sumasang-ayon si "A" na ilipat kay "B" ang mga dokumentong kinakailangan para sa pag-uulat ng mga pagbabago sa impormasyon sa pagpaparehistro at ang bagay ng pagbebenta kapalit ng pagtanggap at pagbabayad ng balanse.

제3조 (하자담보책임) “을”은 이 건설기계를 인수한 후에는 이 건설기계의 고장 또는 불량 등의 사유로 “갑”에게 그 책임을 물을 수 없다.

Artikulo 3 (Pagsagot sa depekto) Pagkatapos ilipat kay "B" ang makinarya sa konstruksiyon, hindi maaaring panagutin si "A" sa mga kadahilanang tulad ng pagkasira o depekto ng makinarya sa konstruksiyon.

제4조 (사고책임) “을”은 이 건설기계를 인수한 때부터 발생하는 모든 사고에 대하여 자기를 위하여 운행하는 자로서의 책임을 진다.

Artikulo 4 (Pagsagot sa aksidente) Si "B" ay may pananagutan bilang nagpapatakbo ng kagamitang pangkonstruksiyon na ito, para sa kanyang sarili at para sa lahat ng mga aksidenteng naganap mula sa oras na siya ang kumuha ng kagamitan sa konstruksiyon na ito.

제5조 (법률상의 하자책임) 건설기계 인도 이전에 발생한 행정처분 또는 등록사항변경신고 요건의 불비 등의 하자에 대하여는 “갑”이 그 책임을 진다.

Artikulo 5 (Legal na Pananagutan sa Depekto) Si "A" ay may pananagutan para sa mga depekto gaya ng mga disposisyong pang-administratibo na nangyari bago ilipat ang mga kagamitan sa konstruksiyon o hindi pag-uulat ng mga kinakailangang iulat para sa mga pagbabago sa impormasyon sa pagpaparehistro.

제6조 (등록지체책임) “을”이 매매목적물을 인수한 후 소정의 기일안에 등록사항변경신고를 하지 아니하는 때에는 이에 대한 모든 책임을 “을”이 진다.

Artikulo 6 (Panagutan sa Pagkaantala ng Pagpaparehistro) Kung si "B" ay hindi nag-ulat ng mga pagbabago ng nakarehistrong impormasyon sa loob ng tinukoy na takdang oras pagkatapos kunin ang materyales na binili, siya (si "B") ang ganap na mananagot para dito.

제7조 (양도증명서) 이 양도증명서는 2통을 작성하여 “갑”과 “을”이 각각 1통씩을 소지하고 “을”은 이를 등록사항변경신고를 하는 때[매매일(잔금지급일)부터 30일 이내]에 등록관청에 제출하여야 한다.

Artikulo 7 (Sertipiko ng Paglipat) Ang sertipiko ng paglipat na ito ay dapat ihanda sa 2 kopya, na sina "A" at "B" ay may hawak na tig-iisang kopya bawat isa, at si "B" ay dapat na mag-ulat ng pagbabago sa nakarehistrong impormasyon sa opisina ng pagpaparehistro [mula sa petsa ng pagbebenta (petsa ng balanseng pagbabayad)] [sa loob ng 30 araw].

특약사항 :

Espesyal na paunawa:

<table>
<tr><td rowspan="2">양도인(갑)
Grantor (A)</td><td>성명(명칭)
Pangalan
(pangalan ng kompanya)</td><td>(인)
(lagda)</td><td>주민(사업자,
외국인)등록번호
Numero ng rehistradong residente (Numero ng negosyong rehistrado o dayuhang rehistrado)</td><td></td></tr>
<tr><td>주소
Address</td><td colspan="3">(전화번호:)
(Telepono:)</td></tr>
<tr><td rowspan="2">양수인(을)
Assignee (B)</td><td>성명(명칭)
Pangalan
(pangalan ng kompanya)</td><td>(인)
(lagda)</td><td>주민(사업자,
외국인)등록번호
Numero ng rehistradong residente (Numero ng negosyong rehistrado o dayuhang rehistrado)</td><td></td></tr>
<tr><td>주소
Address</td><td colspan="3">(전화번호:)
(Telepono:)</td></tr>
</table>

※ 주의사항

※ PAALALA

1. 양도인 주의사항 : 이 양도증명서를 작성하는 때에 양수인의 인적사항을 기재하지 아니하면 양수인의 무단전매 등으로 예측하지 못한 손해를 볼 수 있으므로 양수인의 인적사항을 반드시 기재하시기 바랍니다.

1. Paalala sa grantor: Kung hindi mo ilalagay ang personal na impormasyon ng assignee kapag inihahanda ang sertipiko ng paglipat na ito, maaari kang magkaroon ng hindi inaasahang pagkalugi dahil sa hindi awtorisadong muling pagbenta ng assignee, kaya pakitiyak na ilagay ang personal na impormasyon ng assignee.

2. 양수인 주의사항 : 이 양도증명서를 작성하는 때에 이 건설기계에 대하여 압류・근저당설정 등을 확인하여 예측하지 못한 손해를 입지 아니하도록 하시기 바랍니다.

2. Paalala sa assignee: Kapag inihahanda ang sertipiko ng paglipat na ito, pakisuri kung ang kagamitan sa konstruksiyon ay nasamsam o naisanla, atbp. upang maiwasan ang mga hindi inaasahang pagkalugi.

3. 양도인이 서명하는 경우에는 「본인서명사실 확인 등에 관한 법률」 제2조제3호에 따른 본인서명사실확인서를, 양도인이 날인한 경우에는 인감증명서를 첨부해야 합니다.

3. Kung pumirma ang grantor, kailangang may kalakip na pagpapatunay ng personal na lagda alinsunod sa Artikulo 2 (Talata 3) ng 「Dekreto sa Pagpapatupad ng Batas sa Pagpapatunay ng Personal na Lagda, atbp.」 at kung ang grantor ay nagselyo, kailangang may kalakip na sertipiko ng personal na impresyon ng selyo.

210㎜×297㎜(보존용지 80g/㎡)